

# irregular migration (migración irregular)

<b>Término</b>	irregular migration
<b>Idioma</b>	Inglés (Estados Unidos) (214)
<b>Área Especialidad</b>	Ciencias Sociales (405)
<b>Disciplina</b>	Derecho (513)
<b>Temática</b>	Derecho migratorio US-MX
<b>Definición del término</b>	Movement of persons that takes place outside the laws, regulations, or international agreements governing the entry into or exit from the State of origin, transit or destination.
<b>Fuente / Autor (del término)</b>	International Organization for Migration. (2023). Key Migration Terms. <a href="https://www.iom.int/key-migration-terms">https://www.iom.int/key-migration-terms</a>
<b>Contexto del término</b>	Despite these critical efforts, scholarship on the facilitation of irregular migration has reached an impasse. Emphasis on providing data over migration routes, costs, distances, and an over-emphasis on narrating the most tragic journeys as a way to generate awareness on the experiences of migrants and asylum seekers, provide a narrow counter-narrative to the visually powerful rhetoric of smuggling as criminal, in fact often reinscribing perceptions of migrants as prone to violence and crime.
<b>Fuente / Autor (del contexto)</b>	Sanchez, G., y Natividad, N. (2017). Reframing migrant smuggling as a form of knowledge: A view from the US-Mexico border. En C. Gunay y N. Witjes (eds.), <i>Border politics</i> (pp. 67-83). Springer International Publishing.

<b>Equivalente en español</b>	migración irregular
<b>Categoría gramatical</b>	Nominal (221)
<b>Variante de traducción</b>	migración ilegal
<b>Información geográfica de la variante en español</b>	México (Mex.) (192)
<b>Definición del término en español</b>	Movimiento de personas que se produce fuera de la legalidad, las normas o los acuerdos internacionales que rigen la entrada o la salida del país de origen, de tránsito o de destino.
<b>Fuente / Autor (del término en español)</b>	Organización Internacional para las Migraciones. (2019). Glosario de la IOM sobre Migración. Organización Internacional para las Migraciones (OIM). <a href="https://publications.iom.int/system/files/pdf/iml-34-glossary-es.pdf">https://publications.iom.int/system/files/pdf/iml-34-glossary-es.pdf</a>
<b>Contexto del término en español</b>	A lo largo de la última década, los flujos migratorios irregulares entre México y los Estados Unidos se han contraído, como resultado, tanto del comportamiento de la demanda laboral estadounidense (Levine, 2015: 32), como del incremento de los riesgos que conlleva la migración irregular (Izcara-Palacios, 2012a: 45). La Comisión Nacional de los Derechos Humanos destapó el fenómeno masivo del secuestro de migrantes centroamericanos al contabilizar 198 eventos, y registrar 9 857 víctimas durante los meses de septiembre de 2008 a febrero de 2009 (CNDH, 2009: 9).
<b>Fuente / Autor (del contexto en español)</b>	Izcara-Palacios, S. P. (2018). Los empleadores estadounidenses y la migración irregular. <i>CienciaUAT</i> , 12(2), 90-103. <a href="https://www.scielo.org.mx/pdf/cuat/v12n2/2007-7858-cuat-12-02-90.pdf">https://www.scielo.org.mx/pdf/cuat/v12n2/2007-7858-cuat-12-02-90.pdf</a>

---

**Opciones no  
recomendadas**

migración ilegal

---

**Comentarios**

Se recomienda evitar el uso de “migración ilegal” debido a la connotación negativa asociada de la palabra “ilegal” con la delincuencia y el crimen (una característica que no es general).

Fuente:

United Nations High Commissioner for Refugees. (2018). Why "undocumented" or "irregular"?. [https://www.unhcr.org/cy/wp-content/uploads/sites/41/2018/09/TerminologyLeaflet\\_EN\\_PICUM.pdf](https://www.unhcr.org/cy/wp-content/uploads/sites/41/2018/09/TerminologyLeaflet_EN_PICUM.pdf)

---